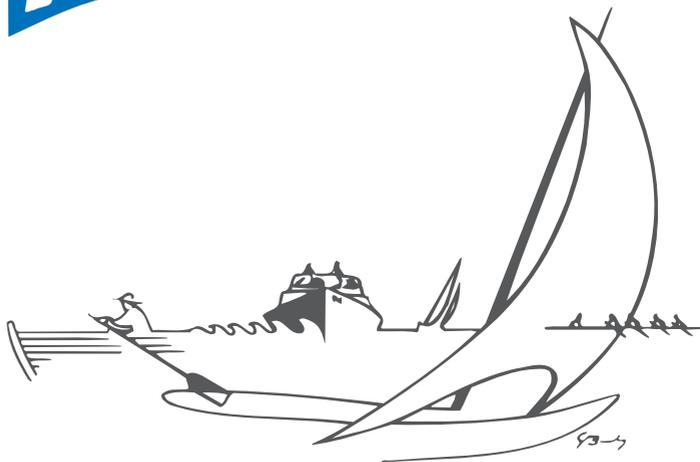




Soirée annuelle APB
Mardi 11 octobre 2022 à 19h00



Numéro 651
Septembre 2022
Trimestriel



- Billet de la Présidente
- Billet du comité
- Calendrier
- **Soirée Annuelle (inscription)**
- Inauguration de Port-Choiseul
- Aventures, exploits et reflets
- **Swiss Boat Show 11-12-13 nov.**

Favorisez nos annonceurs qui vous offrent ce bulletin

p. 3 - 5

p. 7 - 9

p. 17

p. 19 - 22

p. 25 - 27

p. 29 - 34

p. 35

Association des propriétaires de bateaux

fondée en juillet 1923

www.apb.ch

*“Pour la **garantie d’un approvisionnement et d’une distribution efficaces**, NV Log est là pour vous aider à mieux gérer et suivre vos flux logistiques grâce à son équipe expérimentée.*

Vous nous transmettez vos ordres de transport et nous nous chargeons d’organiser l’acheminement de vos envois selon vos désirs.”

Timeliness

Dedicated

Reliable



BIOTECH



CROSSTRADE



FRET AERIEN



ROUTE



FRET MARITIME



TECHNOLOGIES



DOUANE



CONSEILS



RESPECT

NV Logistics
A NEW VISION OF LOGISTICS

www.nvlogistics.com

NV LOG SA

Halle de Fret 5 | Bureau 076 | Case postale 1117

CH-1211 Genève 5 | Aéroport

Tél. +41 22 817 40 90 | Fax +41 22 817 40 99

info@nvlogistics.com

A.P.B. Association des Propriétaires de Bateaux

Secrétariat: 35, rue Louis-Favre 1201 Genève
Tél : 022 733 32 40 **e-mail : info@apb.ch**
CCP : 12-4249-2 IBAN* : CH11 0900 0000 1200 4249 2
** (non valable pour la facture de cotisation annuelle avec BV-QRcode joint)*

Sites Internet: www.apb.ch facebook.com/apbge www.flexamarrage.ch

Comité élu lors de l'AG du 3 mai 2022

Présidente	Giovanna FANNI 079 658 04 39	info@apb.ch
Vice-président: Matériel et Cours	Pierre DUPANLOUP 079 207 70 36	bers@apb.ch pierre@apb.ch
Secrétaire	Lucinda ECOFFEY 079 465 40 66	info@apb.ch
Trésorier	Patrick DAENGER 079 363 30 11	daenger@bluewin.ch
Journal Communication Speed Boating & Facebook	Yves TROLLET https://www.facebook.com/speedboatingAPB/	trollietyves@gmail.com

Hors comité

Matériel Choiseul	Patrick TORRENTE 079 205 20 21	patrick@bateau-ecole.ch
Matériel Eaux-Vives	Gilles URBEN 079 412 74 12	info@lescorsaires.ch
Matériel Pâquis	Théo SCHLAGETER 076 340 78 76	ts.meca.services@gmail.com

Groupe de travail

Anna BORAGINE	Roger FUCHS	Mustapha MOUSSAOUI
Caroline BOZZOLI	Daniel FORESTIER	Michel NARGI
Janinne BRANDT	Aurélien GIROD	Silvio PEREGO
Alexander CABRERA	Michel GUNTZ	Olivier STEBLER
Milan DESPOTOVIC	Petra HYPOLITE	Eric VILLY
Alain EMMENEGGER	Marc IMHOF	
Daniel EQUEY	Sylviane JANIN	

Président d'honneur : **André CHRISTIN** 079 436 61 79

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux
Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève

Impression: Imprimeur d'émotions SA / Imprimerie de Versoix SA, www.imprimeurdemotions.ch



*Spécialiste MerCruiser,
Yanmar, Volvo*

*Vente de bateaux et
de moteurs*

*Mécanique et électricité
navale*

Entretien et hivernage

Antifouling

concessionnaire



Elia De Toro

Place Camoletti 4 • 1207 Genève
Tél. 022 736 72 84 • Fax 022 786 73 73

www.auto-nav.ch

Billet de la Présidente

Chers Membres et Ami-e-s,

Cet été, afin d'atténuer les effets de la canicule, quelle foule sur le lac! Si l'on cherchait le calme, il valait mieux se lever tôt le matin...

Pour bien d'entre vous, qui souhaitiez vendre votre bateau, c'était un été de soucis de voir défilé la bonne saison sans avoir eu la possibilité de trouver un acquéreur qui bénéficiait déjà d'une place correspondante aux dimensions de votre bateau ou était en bonne position dans la liste d'attente de la Capitainerie.

Tous les candidats, fort intéressés à l'achat, ont dû renoncer faute de transfert de la place d'amarrage.

Vous vous êtes enquis des progrès de la l'action menée par le bureau d'Avocats mandaté par l'APB. Tout suit son cours et je ne puis, malheureusement, vous transmettre les derniers documents de crainte de les voir apparaître dans les pages du « Temps », comme c'est déjà arrivé, à notre insu et contre la volonté de l'Avocat en charge du dossier, pour les documents précédents.



Les navigateurs Genevois ne sont pas les seuls à vivre cette mauvaise expérience et je vous invite à lire l'article (page 11) qui témoigne d'un « retour en arrière » à Aix les Bains, à cause de l'importante baisse du turnover.

Toute cette situation crée un mécontentement, bien compréhensible, et fait que je reçois des photos, merci à tous, de places inoccupées depuis des mois ou occupées (plus rares) par une embarcation en mauvais état.

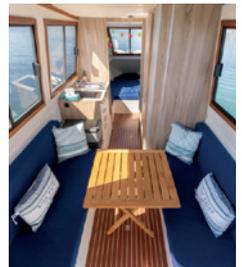
Dans le premier cas, il peut s'agir soit de places pour lesquelles les titulaires ont obtenu un délai d'occupation en vue de l'achat d'un bateau, soit de celles en voie d'attribution à ceux qui figurent dans la liste d'attente; avec du retard, étant donné la réorganisation de la Capitainerie.

Dans le deuxième cas, la brigade de la PolNav et les gardes-ports se chargent de faire remorquer « l'épave ». L'embarcation figurant sur la photo ci-dessus est partie dans l'heure qui a suivi mon signalement aux agents en service que je remercie pour leur rapide intervention.

DÉCOUVREZ LE LAC AUTREMENT !



Le catamaran et les deux bateaux électro-solaires de Floatinn vous accueillent pour des sorties d'entreprise, des anniversaires, des week-ends entre amis ou en famille et pour toute autre occasion qui mérite d'être célébrée de manière inoubliable.



Port des Eaux-Vives
www.floatinn.swiss

info@floatinn.ch
+41 78 797 51 97

Billet de la Présidente (suite)

Toujours à propos des places d'amarrage, si vous avez « programmé » la sortie de votre bateau pendant l'hiver, pensez à ceux qui sont au bénéfice d'une place exposée aux intempéries et qui cherchent, le temps de la mauvaise saison, un endroit à l'abri. On peut prêter sa place sans oublier de demander, au préalable, l'autorisation de la Capitainerie et de bien préciser la durée, pour éviter de mauvaises surprises au moment de la remise à l'eau.



Pour ceux qui ne trouveraient pas de place protégée, outre la surveillance des professionnels que vous découvrez, le nouveau système QR code, qrtiki.com édition spéciale navigateurs, permet, en cas d'accident, de problème d'amarrage ou... de présence d'intrus à bord de votre bateau, de vous contacter immédiatement par téléphone.



C'est une manière rapide et gratuite de communiquer sans divulgation des données personnelles!

Et maintenant, parlons ... d'anniversaire! « 1923-2023 »:

L'APB sera centenaire!

L'année prochaine sera ponctuée d'événements, pour célébrer les 100 ans avec vous et nos partenaires, mais **la grande soirée aura lieu le 2 juin 2023 sur le Lac.**

Vous recevrez du courrier à ce sujet à partir des prochains mois. En 2013, nous avons fêté le 90^e en collaboration avec le Yacht Club de Genève que nous remercions encore. En dépit du fait que nous avons dû annuler certaines activités à cause de la météo du samedi 29 juin, la soirée sous tente avait été réussie.



Mme M. Kunzler, Conseillère d'État

Mais revenons à 2022 et retrouvons-nous

le mardi 11 octobre au Restaurant de la Société Nautique
pour fêter nos Jubilaires lors de la soirée annuelle des membres de l'APB.

Inscriptions jusqu'au 6 octobre voir page 19

LE COURAGE C'EST MAINTENIR SON CAP

Avec notre assurance bateaux, gardez le cap, quoi qu'il arrive. Pour vos loisirs ou vos activités professionnelles. En eaux locales ou internationales. Grâce à nous, vous aurez toujours du vent dans les voiles.



Pour plus d'information ou un devis
Mathias Hug
058 357 78 25
Mathias.hug@allianz.ch

Billet du Comité

Entretien des bateaux : Choiseul, Pâquis et Eaux-Vives

Le respect de l'environnement ainsi que des mesures de sécurité et de propreté sont de rigueur !

Aux Eaux-Vives rien à signaler où l'été s'est bien passé : 2 places sont attribuées par la Capitainerie et deux places sont louées par l'APB à la fois pour entreposer les bers (N° 2 et N° 11) et pour y travailler lorsqu'un bateau est sur le ber. A part un problème de prolongation de la durée d'utilisation la situation est satisfaisante. Prises électriques et robinet d'eau sont maintenant disponibles du même côté que des places de travail. Merci pour cette installation demandée par l'APB et les professionnels pour éviter la traversée de fils ou de tuyaux en travers du quai inférieur.



Aux Pâquis, 6 emplacements peuvent être loués, à la semaine, auprès de la Capitainerie. Trois autres sont loués par l'APB qui y entrepose ses 4 bers et un char pour ses membres. Ces trois emplacements APB servent également de places de travail pour

les membres APB durant la durée de réservation. Seuls les bers APB peuvent être stationnés sur nos 3 places. Si vous utilisez un ber ou une remorque privée il faut utiliser les places de travail de la Capitainerie. Là aussi, il faut veiller à maintenir un état d'ordre et de propreté satisfaisant car nous sommes en pleine zone touristique. Un effort dans ce sens est demandé à chacun.



Du 25 juillet au 10 août, nous avons dû **libérer nos 3 emplacements aux Pâquis pour les fêtes de Genève** et déménager nos 4 bers et char à l'autre extrémité du quai. Cela a représenté pour Théo et pour le soussigné, deux demi-journées de travail pour gruter, empiler et déplacer nos remorques ! Si cela devait se reproduire, il faudrait trouver une autre solution. Merci à Théo pour sa disponibilité et son aide efficace, ainsi qu'à Pietro.

A votre service
depuis 1963
www.jetdeau.ch



IBIZA III



UTTERN

MERCURY
MerCruiser

VOLVO
PENTA

HONDA
MARINE



www.jetdeau.ch

Caillat CHANTIER
NAVAL DU
JET D'EAU

022 341 06 65





A Port Choiseul, suite au réaménagement de l'esplanade, les deux places d'entreposage et de travail ont curieusement rétréci et nous oeuvrons actuellement auprès de la Capitainerie pour rétablir la configuration beaucoup plus logique et pratique d'avant les travaux en plaçant les containers à huile / peinture le long du mur. Par manque de place, le gros Ber N° 3 (10T) a malheureusement dû être éliminé et recyclé auprès d'un ferrailleur.

Au Creux de Genthod, la barque à rame, mise à disposition des membres APB qui ne disposent pas de Youyou personnel pour rejoindre leur bouée, a été aménagée durant l'été pour immobiliser les rames et sécuriser les dames de nage. Cette barque est pourvue d'un fanion APB et d'un cadenas codé. Le code sera modifié périodiquement et disponible (pour les membres amarrés au Creux de Genthod), sur le site internet avec votre login personnel ou auprès du responsable du matériel.



L'utilisation du karcher pose problème aux Eaux-Vives et à Port Choiseul: on retrouve en effet trop souvent les **armoires non fermées à clé**! Il y a alors beaucoup d'utilisations qui ne sont pas inscrites sur la liste à remplir lorsqu'un membre emprunte la clé! Dans ces deux lieux, **notre matériel est donc utilisé sans inscription**, anonymement, et l'on constate beaucoup plus de casse qu'aux Pâquis, où **les membres**

inscrivent correctement leur utilisation du karcher sur les listes prévues à cet effet lors de l'emprunt de la clé, en échange de leur carte de membre. Comme cela devrait se faire partout; y compris à Port-Choiseul où le CNV partage les frais d'entretien avec l'APB! Cela devient donc un réel problème et nous envisageons d'instaurer une inscription en ligne sur le site apb pour disposer d'un suivi correct de l'utilisation des Karchers, comme cela se fait pour les bers.

Merci pour votre compréhension et votre collaboration au bon fonctionnement

Pierre

Trois derniers cours 2022 de formations sur les grues

Ils sont prévus **les samedis 12 et 19 novembre** :

- **Grue électrique** : **12 novembre** de 8 h à 16 h 30 et
- **Grue mécanique des Pâquis** : **19 nov.** de 8 h à 13 h 30,
- **Complément pour les titulaires de la formation sur les grues électrique** : **19 nov.** de 14 h à 16 h. (voir conditions Page 17).

Merci aux intéressés de s'inscrire rapidement sur le site apb.ch. ou de manifester déjà leur intérêt éventuel pour l'an prochain.



Chantier naval
INTERNAUTIQUE SARL

S. Luchini

Route de Thonon, 146
La Pallanterie
CH-1222 VÈSENAZ

Tél. 022 752 46 79
Fax 022 752 44 67
Natel 079 216 80 29

Tomorrow is Green!

BioGreen Paint

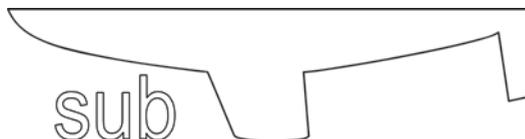
- Unique peinture sans biocides et 100% bio
- Protection de la coque par des agents naturels (Vanilline)



www.biogreenpaint.com

+41 22 552 6006

Disponible dès le 10.04.2022



Antoine Schaad

1, rue Pré-Naville - 1207 Genève

Tél: 078 721 51 12

NETTOYAGES DE CARÈNES EN PLONGÉE SOUS-MARINE

TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS (réglages et changements d'amarrages, fermeture de vannes WC, recherche d'objets, etc.)

NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES (soudure alu, inox, ...)

A Aix-les Bains: listes d'attente de places de port « dépeussières »

(Journal du Club des Plaisanciers, Aix-Les-Bains, « La Traverse », juin 2022)



Le service des ports de Grand Lac gère 2950 anneaux sur les 13 ports répartis sur les rives du lac. Les postulants à une place de port doivent donc s'inscrire auprès du gestionnaire Grand Lac qui les place sur des listes d'attente selon les ports choisis: Aix, Brison, zone sud (Le

Bourget, Bourdeau et Quatre Chemins) et zone nord (Chatillon et Conjux).

Jusqu'à présent, l'inscription était unique et le renouvellement automatique sur les listes au fil des ans. D'où des listes fort conséquentes qui ne cessaient de s'allonger pour atteindre 1781 demandes non satisfaites en mai 2021.

Pour tenter d'y remédier, Grand Lac a demandé en fin d'année 2021 à tous les inscrits sur les listes de confirmer leur demande via le portail web plaisanciers, ceci pour éliminer des listes les inscriptions anciennes dont le temps aurait épuisé l'intérêt. La consultation des listes d'attente sur le site de Grand Lac nous indique qu'elles ont été mises à jour au 23 mars 2022 et nous renseigne sur la portée de cette mesure.

Sur l'ensemble des ports, les listes qui comptaient 1781 demandes en mai 2021, n'en comptent plus que 1516 en mars 2022 soit 265 en moins (- 15 %). Les places de 2,50 m et de 2,80 m, les plus convoitées représentent les 2/3 des demandes (1010 sur l'ensemble des ports). Si la zone d'Aix est la plus prisée (127 demandes en 2,50 m et 266 en 2,80 m), il faut s'armer de patience sur toutes les zones pour ces dimensions, les têtes de liste ayant postulé en 2004 sur Aix et en zone nord, 2006 et 2007 en zone sud.

Il faut saluer la persévérance de postulants qui attendent depuis 25 ans pour une place de 3 m à Charpignat (mai 1997) ou 23 ans pour le même gabarit au Bourget (mars 1999) et qui ont confirmé leur demande.

Cette initiative a donc permis de « dépeussier » les listes d'attente et de supprimer les demandeurs qui ont capitulé au fil des ans. **D'ailleurs, depuis que la vente d'un bateau amarré sur le lac peut s'accompagner – avec l'accord de Grand Lac – de la cession de l'anneau**, il est préférable pour un postulant de trouver une place par ce biais plutôt qu'attendre qu'une place se libère: en 2018, 29 places ont été attribuées à des demandeurs sur liste d'attente et 142 par transfert de propriété du bateau.

B. Lardy

UNE PANNE ? NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS :



- Remorquage jusqu'à votre place avec vos passagers
- Remplacement d'une bouée percée
- Libération de votre hélice prise dans des amarres ou chaînes
- Aide par booster de votre batterie faible
- Libération sous l'eau de votre ancre bloquée
- Déséchouage après la tempête

DEVENEZ MEMBRE
DE N A O

079 200 31 89 www.orcaps.ch

Bers, karchers et ...grues

- **Pour réserver un ber (obligatoire):** depuis le site apb.ch menu **CONNEXION** dans votre ESPACE PERSONNEL (identifiant+mot de passe) « Réserver un ber ».
En cas de problème : bers@apb.ch **Si vous n'avez pas d'internet : 079 207 70 36**

Matériel APB



Attention: les clés des armoires Kärcher sont délivrées **UNIQUEMENT** sur présentation de la **carte de membre de l'année en cours et cotisation payée!**
NB: les grues sont propriété de l'Etat et ne dépendent donc pas de l'APB
La place de giclage et le ber doivent être nettoyés après usage.

Port Choiseul :

Responsable : **Patrick Torrente** 079 205 20 21



un karcher, un ber 2,8 T (N° 6) et un ber hydraulique 4T (n° 10).

Avant l'utilisation du ber hydraulique, veuillez lire les instructions sur le site.

Le gros ber (N°3) **n'est plus en service** depuis cette année 2022.

La clé du karcher de Versoix est disponible au Restaurant du Club Nautique de Versoix 022 755 35 10.

En cas de fermeture : clé de réserve au Centre Nautique Moby Dick (digue sud);
Grue 6T: rénovée, de même que la grue de mâtage. Réservation pour la grue électrique auprès des chantiers navals agréés (voir liste p.15)

Eaux-Vives :

Responsable : **Gilles Urben** 079 412 74 12



un karcher, un ber 10T (N° 2) et un ber 6T Weber (N° 11)

La clé du karcher est disponible au Poste de Police de la navigation, Quai Gustave-Ador 11, 022 417 68 10. En cas de fermeture s'adresser à « Les Corsaires ». **Inscription obligatoire de chaque l'utilisation du karcher sur la liste d'emprunt de la clé. Bien refermer l'armoire à clé.**

Grue 20T: rénovée, de même que la grue de mâtage. Réservation (pour la grue électrique auprès des chantiers navals agréés (voir liste p.15)

Pâquis :

Responsable : **Théo Schlageter** 076 340 78 76



un karcher, 1 char, 1 ber bateau moteur (N° 1), 3 bers max 4 tonnes (N° 4 / N° 5 / N° 8). La clé du karcher (+ élingues APB) est disponible auprès de la Billetterie des Mouettes Genevoises 022 732 29 44. Présenter votre carte de membre APB 2022.

GRUE MANUELLE pas de réservation mais nouvelle formation obligatoire depuis 2020! Grue manuelle max 4T (gratuit): il y a **DEUX cadenas (même clé) pour la grue.** Merci d'inscrire une coche sur la liste si vous utilisez la grue manuelle.

Il est impératif de respecter les consignes:

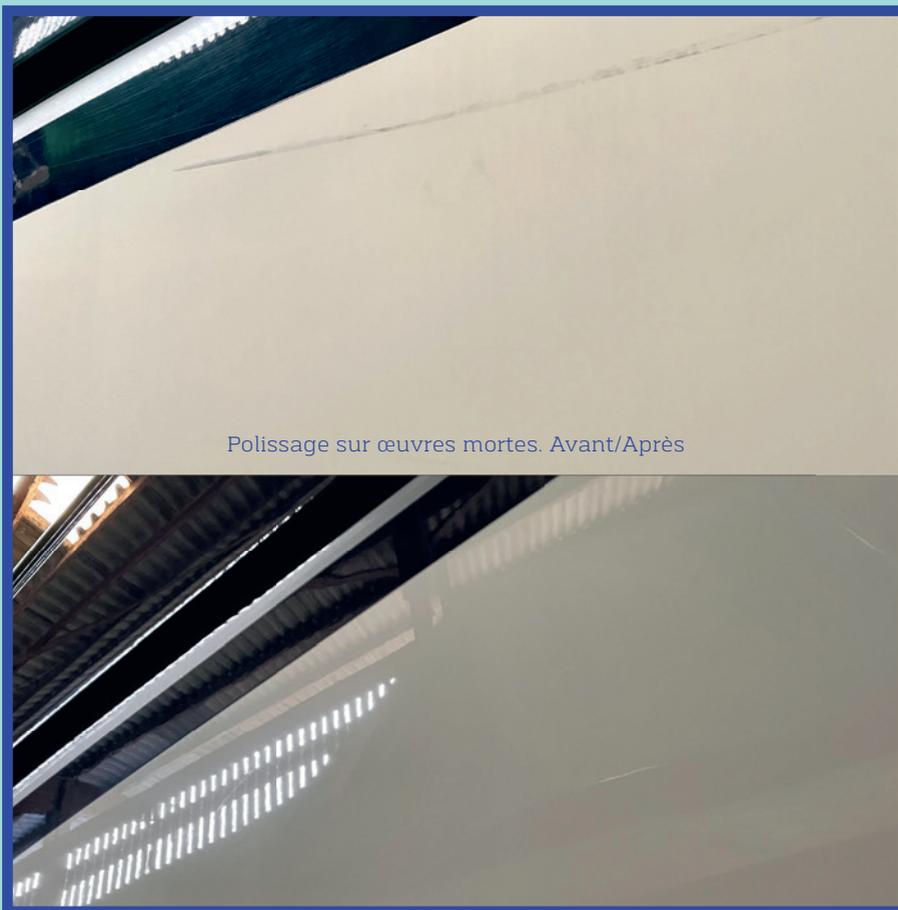
- **Seuls les bers APB peuvent stationner sur les places APB (pas de remorques privées)**
- **Signaler immédiatement toute défectuosité du matériel à l'un des responsables ou 079 207 70 36.**
- **Après utilisation: nettoyer et remettre les bers sur les places APB; bras, axes, goupilles fixées.**
- **laisser la lance du karcher raccordée au tuyau haute-pression et mettre le contacteur sur «0».**
- **Bien refermer à clé la porte d'armoires karcher après usage et vérifier la fermeture.**
- **Rendre la clé personnellement et immédiatement après usage (et récupérer votre carte).**
- **On ne peut plus travailler sur l'espace de grutage (sauf nettoyage au karcher lors du grutage).**
- **Ne pas jeter les déchets (et coquillages) dans le lac mais dans un sac de poubelle et dans un container ou mieux: à la déchetterie.**

Cela nous permettra de mettre à votre disposition du matériel en bon état de fonctionnement.

Supervision du matériel APB et réservations des bers: Pierre Dupanloup 079 207 70 36 bers@apb.ch

Boat detailing

Entretien de bateaux à flot



Polissage sur œuvres mortes. Avant/Après

* Conditions sur www.leman-nautisme.ch

Lavage de printemps complet à partir de fr. 350.-*

- Nettoyage à quai du pont et du carré.
- Polissage et traitement céramique des œuvres mortes, du pont et du carré. Traitement spécifique du teck, des tissus et des vitres.
- Grutage et antifouling.



**Schweizer
Nautisme**

Genève - Vaud - Valais

www.leman-nautisme.ch

Liste des chantiers navals agréés pour le grutage

Nom de l'entreprise Adresse	Personne répondante NP/Lieu	Téléphone Adresse E-Mail
AUTO-NAV Sàrl Place Carnoletti 4	De TORO Elio 1207 Genève	022 736 72 84 / 079 213 72 27 detoro@bluewin.ch
Chantier Naval AP Entreprise Chemin de Beau-Pré 14	CORNUZ Pierre 1251 GY	079 622 18 64 apchantiernaval@gmail.com
Chantier Naval AQUA PLANNING SA Rte d'Hermance 387	SECHAUD François 1247 Anières	022 751 20 51 / 079 624 66 32 aquaplanning@bluewin.ch
Chantier Naval BOIS & COMPOSITE Sàrl Chemin de la Pallanterie 11	MARGUERAT Fabrice 1252 Meinier	022 752 03 03 / 079 612 20 00 fabrice.marguerat@bluewin.ch
Chantier Naval de RICHELIEU Chemin du Val-de-Travers 12	DETRAZ Robin 1290 Versoix	079 105 20 27 / 079 600 82 83 robin.detrax@bluewin.ch
Chantier Naval du JET D'EAU Rte de Peney 135	CAILLAT Jean-Michel 1214 Vernier	022 341 06 65 / 079 413 42 70 info@jetdeau.ch
Chantier Naval GRAZ Rte de la Capite, 278	GRAZ Nicolas 1222 Vézenaz	022 752 26 41 / 079 625 43 42 chantiergraz@bluewin.ch
Chantier Naval MARINE CREATION Route des Fayards 13	CURTI B. & MERMINOD L. 1239 Collex-Bossy	022 774 38 23 / 076 568 20 05 info@marinecreation.ch
Chantier Naval POINT d'EAU Ch. de la Pierre 61	FIORAMONTI Philippe 1222 Vézenaz	079 310 55 42 philippe.fioramonti@orange.fr
Garage du Salève SA Rue Caroline 46-48	LANCOUD Xavier 1227 Carouge	022 343 01 16 garagedusaleve@gmail.com
Garage des Rois SA Route de Saint-Julien 264	VALLIN Cédric 1258 Perly	022 771 39 19 / 076 426 71 45 contact@garage-durois.ch
HONORAT MARINE Route de Gy 110	HONORAT Alban 1251 Gy	+33 687 06 76 93 alan.honorat@orange.fr
INTERNAUTIQUE Sàrl Route de Thonon 146	LUCHINI Stéphane 1222 Vézenaz	022 752 46 79 / 079 216 80 29 boatimex.remorques@bluewin.ch
MARIN D'EAU DOUCE Chemin de 1er Août 5	LE GODEC Emmanuel 1212 Grand Lancy	078 861 28 58 info@marindeaudouce.ch
MARINE MOTOR Route de Bonvard 67	DUNOYER Pascal 1244 Choulex	022 750 01 49 / 079 358 84 30 marinemotor@bluewin.ch
MARTI MARINE SA Quai du Mont-Blanc 31	MARTI CHERETAKIS Séverine 1200 Genève	022 732 88 21 info@martimarine.ch
NAUTIC Services Route de Mont-Ideé 115	DEMONT Xavier 1253 Vandoeuvres	078 629 79 41 info@nauticservices.ch
NORBERT Transport et Guidage Rue Tom Morel 6	THORAL Norbert 38460 Cremieu (France)	+33 612 55 28 15 thoral.norbert@wanadoo.fr
O.C.N. Chantier Naval Sàrl Rue du Nord 26	ODIER René 1248 Hermance	079 202 53 66 odier.rene@bluewin.ch
PACHA MARINE Rue de Beaumont 18	PATTI Roman 1206 Genève	022 751 17 07 / 079 817 45 68 romanpatti@pachamarine.ch
PORT MINIATURE Chemin Grange-Canal 38	BIANCO Pietro 1224 Chêne-Bougeries	076 528 66 38 port.miniature@sunrise.ch
SUI 4616 Chantier Naval Sàrl Route Suisse 56	ROSSIER Nicolas 1295 Mies	079 711 10 39 info@sui4616.ch
SWISS DECAPAGE SERVICE Route de Mon Idée 67	GRECO Alexandre 1226 Thônex	079 915 45 11 swissdecapageservice@bluewin.ch
WOOD & BOAT Route de Compois 24	VERDANET François 1252 Meinier	022 752 67 78 secretariat@woodandboat.ch

En gris : **rive droite** du lac Tiré du site <https://www.ge.ch/document/2400/telecharger> Situation au 28.03.2022



A. PONTHENIER
sellier



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 • 1214 Vernier • Genève

Mobile : 0041 (0)78 890 97 74

Email : anne.ponthenier@gmail.com

www.aponthenier.com

Le spécialiste de l'installation électrique sur votre bateau



Réparations, installations sur mesure, remise à niveau complète du système électrique, éclairage intérieur, tableau électrique, réparation et installation feux de mât, énergie solaire, éolienne.

Un service adapté et de proximité

Un travail en collaboration avec vous,
participer aux travaux, c'est comprendre votre bateau.

www.atelierportnoir.info - Nicolas Fuchs - 076 323 37 72 - atelierportnoir@gmail.com

nextdesign
websolutions depuis 1997



système de gestion de
sites internet pour
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse



TAB «tous à bord»

Formation permis moteur

quai du Mont-Blanc

www.facebook.com/tab.tousabord

cristian comi

078 729 45 91

cristian.comi.tab@gmail.com

Calendrier APB automne 2022

Chers Amies et Amis, chers membres, nous allons nous retrouver cet automne :

- **Soirée APB à la SNG (inscriptions jusqu'au 6 oct.)** **mardi 11 octobre**
- **SWISS BOAT SHOW à PALEXPO** **11-12-13 novembre**

Formations Grues en automne 2022:

Grues électriques (inscription 200.-):

Samedi **12 novembre** (8h-16h30) (Choiseul)

Grue manuelle des Pâquis (inscription 80.-):

Samedi **19 novembre** (8h-13h30)

**Complément Grue des Pâquis uniquement
pour les titulaires de la formation Grue électrique** (inscr. 30.-):

Samedi **19 novembre** (14h-16h)

Inscriptions au plus vite sur le site apb.ch

depuis votre espace personnel (indiquez toutes les dates possibles)

CONTINUEZ À CONSULTER régulièrement le site www.apb.ch pour :

- **mettre à jour vos données de bateau et de places d'amarrage,**
- suivre les avis sur la disponibilité du matériel (et des pannes) ainsi que
- publier vos petites annonces ou lire celles des membres, vente de bateaux

Renseignements-inscriptions sur le site apb.ch / info@apb.ch / 022 733 32 40



Centenaire APB 2023



Le centenaire de l'APB arrive à grand pas !
Une magnifique croisière sera organisée en JUIN 2023
Pré-inscription à venir dans le prochain journal

Nouveau Blog Capitainerie



11 mars 2022 - Capitainerie-Info

La capitainerie cantonale se réorganise

Pour communiquer avec son public, la capitainerie cantonale genevoise ouvre un espace "Blog" sur le site de GE.CH afin de permettre à toute personne intéressée de s'abonner et de recevoir des informations sur l'activité liée à l'usage du domaine public du lac,...

Le site [ge.ch/navigation-capitainerie](https://www.ge.ch/navigation-capitainerie) présente de nombreuses informations:

[Voir la Publication du Département du Territoire 28.6.2022 :](#)

Rénovation de Port-Choiseul: amélioration des infrastructures portuaires destinées aux navigateurs du canton

<https://www.ge.ch/document/renovation-port-choiseul-amelioration-infrastructures-portuaires-destinees-aux-navigateurs-du-canton>



Places visiteurs à Genève : La Capitainerie a mis en ligne une description-localisation des 48 places visiteurs dans les 9 ports du canton ainsi qu'une procédure **d'annonce d'occupation en ligne**.

Il est possible de s'y amarrer gratuitement jusqu'à 3 nuits consécutives par port et par mois. <https://www.ge.ch/navigation-capitainerie/places-visiteurs-annoncez-vous>

Soirée annuelle APB à la SNG

Le Comité se réjouit de retrouver ses membres, les anciens, les nouveaux et leurs familles au cours de la soirée annuelle de l'APB qui aura lieu dans le cadre magnifique du Restaurant de la Société Nautique de Genève



Nous fêtons les jubilaires et nous nous retrouverons entre amis, afin de passer une soirée agréable pour partager les événements de ces derniers mois, le

Mardi 11 octobre 2022

Au restaurant de la Société Nautique de Genève
Quai de Cologny 1 (Port Noir) à Cologny

Dès 19h00 Apéritif offert par l'APB
19h30 Repas

Le prix du repas est de CHF 65.-
enfants jusqu'à 12 ans CHF 25.-
les boissons sont à charge de chacun

Nous nous réjouissons de vous revoir et attendons votre inscription!

Menu au verso



Soirée annuelle APB

Mardi 11 octobre 2022 à 19 h 00

APÉRITIF

Verre de l'amitié accompagné de feuilletés et gougères du chef

MENU

Salade de gambas et Saint Jacques, vinaigrette aux agrumes

Pavé de rumsteak, sauce café de paris,
pomme country et haricots verts

ou option végétarienne sur demande lors de l'inscription:
Fagottinis parfumés à la truffe, crème de parmesan

Profiterole de la SNG, sauce chocolat et chantilly
Café & macaron

Merci de vous inscrire au plus vite à la Soirée annuelle des membres APB du 11 octobre 2022

Délai d'inscription: jeudi 6 octobre 2022

Le montant du repas sera encaissé sur place chf 65.- par personne
chf 25.- par enfant <12 ans.



Restaurant de la Société Nautique de Genève, quai de Cologny 1 Port Noir
Parking souterrain, accès TPG arrêt : Genève-plage. Lignes 2, 6, E, G, M3, M4



Inscription pour la soirée annuelle du 11 octobre 2022

depuis **votre Espace personnel** sur le site APB.CH (bouton CONNEXION)

par courrier: APB – rue Louis-Favre 35 – 1201 Genève

par courriel à: info@apb.ch en précisant le nombre de personnes

Délai d'inscription: **jeudi 6 octobre 2022**

Le(s) repas sera/seront dû en cas d'annulation signalée après le 6 octobre à midi.

Nom :

Prénom :

Adresse e-mail :

Tél. (mobile) :

Nombre de participants : adultes enfant (moins de 12 ans)

Nombre de plats végétariens :

Date et signature :

Vos données APB sont-elles à jour?

Dans le but de vous offrir des renseignements adaptés à vos besoins, pensez à consulter et à mettre à jour vos données sur le site apb.ch. Sur notre site, le bouton CONNEXION vous permet d'accéder à votre Espace personnel et de **mettre à jour vos données** tels que:

Adresse / Téléphone / E-mail / Bateau / Place amarrage.

Bien évidemment ces données sont réservées à l'usage interne à l'APB.

Vous désirez recevoir nos informations par mail?

Communiquez votre adresse e-mail actuelle au secrétariat par un simple courriel à info@apb.ch en précisant votre nom et prénom.

Votre adresse e-mail nous permettra:

vous adresser des e-mails pour vous faire profiter d'actions ou d'événements ponctuels entre les parutions des bulletins trimestriels et de communiquer plus facilement avec les 1400 membres de l'APB

Consultez régulièrement notre site www.apb.ch pour profiter des dernières nouvelles, informations, événements et petites annonces.



A.P.B
Rue Louis-Favre 35
1201 Genève

Reflets Bol d'Or Mirabaud 11-12 juin 2022

Conditions très légères pour les 438 voiliers qui ont disputé cette 83^e édition du Bol d'Or.

Christian Wahl a enlevé pour la 8^e fois le Bol d'Or Mirabaud. «Le sorcier du Léman» est désormais le régatier le plus titré de l'histoire de cette classique. Christian Wahl et ses jeunes coéquipiers Romuald Hausser, Romain Defferard, Nelson Mettraux, Guillaume Rol et Mathieu Cadei ont pris la tête de la course à la sortie du petit lac pour ne plus la quitter. En 12h24'16", le W-Team a devancé sur la ligne Loïck Perron et son TF35 Artexplora. Okalys Youth Project barré par Nicolas Grange a pris la 3^e place.



Pour l'APB c'était une nouvelle et superbe occasion de suivre le départ de ce Bol depuis le Grèbe, de 9h30 à midi, en compagnie d'une cinquantaine de membres et **d'une vingtaine de nos amis, plaisanciers du lac du Bourget**, venus se joindre traditionnellement. Après le repas

à la Perle du Lac avec eux, l'après-midi était consacrée à une visite guidée de Genève et ses secrets, fort appréciée malgré une chaleur presque caniculaire. Traversée en Mouette jusqu'au Molard pour rejoindre la cathédrale par les «degrés de poules» puis le parc des Bastions pour un hommage aux Réformateurs. Tout le monde était ravi. **Merci à Denis Herson du groupe des Plaisanciers qui nous offre une vidéo des reflets de cette journée** vécue par nos visiteurs et amis de longue date.

https://www.youtube.com/watch?v=Y_4lwekQblw ou QRcode >> Pierre



VERNET S.A.
ELECTRICITE - TELEPHONE

votre électricien depuis 1947

Clos-de-la-Fonderie 25 - 1227 Carouge - 022 300 35 35 - info@vernetsa.ch

**Le spécialiste genevois
des vélos pliants et
cargos**

1 sac offert à
l'achat de votre prochain
vélo Brompton*

**bikes2fold.ch
& bikes2load.ch**

place Montbrillant 5 · 1201 Genève
079 816 19 89 / info@bikes2fold.ch

*offre réservée aux membres de l'APB,
S et C Bag uniquement et dans la limite des stocks disponibles



ECOLE DE NAVIGATION

ecoledenavigation.ch

Permis bateau moteur

Port des Paquis - Genève - 022 731 00 63

1^{re} leçon gratuite

sur présentation de ce bon sur forfait de 12 cours

Offre non cumulable

Inauguration de Port-Choiseul

L'inauguration du nouveau Port-Choiseul a eu lieu le 28 juin 2022

Grande satisfaction de tous les intervenants dans ce chantier puisque les délais ont été maintenus, malgré les aléas de la météo et de la fourniture du matériel.

Au nom du canton et de l'office cantonal de l'eau et de la Capitainerie, **l'ingénieur des ports François Beetschen** a exprimé la satisfaction que ce port ait fait peau neuve et retrouve enfin sa navigabilité originelle. Deux étapes ont été nécessaires: le dragage de quelque 11'000 m³ de limons pour un coût d'environ CHF 800'000.– et la rénovation des infrastructures portuaires construites dans les années 60 qui ont nécessité une réfection importante des ouvrages en béton fragilisé par une carbonatation plus importante que prévue, le changement des chaînes et des échelles, la mise en place d'échelles de secours à intervalles régulier sur les estacades et sur les digues, partie qui représente un montant de CHF 1,2 millions.



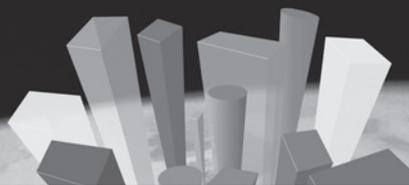
Au nom des autorités communales de Versoix, **le Conseiller administratif Cédric Lambert** remercie l'Etat pour cet investissement conséquent.

À 60 ans, pour lui qui a cet âge comme le port, il est important de se prêter à un traitement de fond (ndlr: et pas seulement en ce qui concerne le dragage!). Une réorganisation des places a fait que ce port récupère toute sa capacité d'accueil. Port-Choiseul rêvé par le duc de Choiseul à la fin du 18^e siècle, fait partie de l'Histoire de

Versoix (il en sera question dans les journées du Patrimoine les 10 et 11 septembre) et participe au rayonnement de Versoix comme centre régional, national et mondial, de sports nautiques, si l'on retient les glorieux palmarès de marins illustres tels que Philippe Durr, Dominique Wavre, Alan Roura, Romuald Hausser, les sœurs et frères Mettraux, et les plus jeunes qui émergent cette année. Port-Choiseul est aussi le déploiement d'autres activités, telles que le ski nautique, et abrite une multitude d'acteurs professionnels et bénévoles, chantiers naval, écoles de navigation, associations de nautisme, de pêche, de sauvetage qui gravitent autour du CNV qui font vivre ce port. Il convient de leur rendre hommage en leur offrant une infrastructure rénovée...

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

LE MONDE DU PLASTIQUE



polyplast.ch

11, route des Acacias

1227 LES ACACIAS

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

Votre bateau est une
passion qui mérite la
meilleure protection.



Denis Braun

Agent principal

079 321 16 72

denis.braun@zurich.ch

Zurich, Agence Générale

Cosimo Valenza

Agence principale de Nyon

Place de la Gare 9, 1260 Nyon



SALLE BAJOR

Salle multifonction à louer aux Eaux-Vives
40 m2 pour formation, réunion, exposition
etc. Max 20 personnes.

Equipement : grand écran 190cm, wifi
rapide, tables, chaises, cuisine, toilettes.

Location & renseignement:

www.sallegeneve.ch

+41 79 624 80 05



ce plus grand port de la rive droite,
le deuxième du canton qui permet
de pratiquer **la navigation qui doit**
rester un sport populaire et ne
pas être seulement l'apanage de

Enfin, le **Conseiller d'Etat Antonio Hodgers**, en charge du territoire, rappelle ses souvenirs de jeunesse dans ce port qui a accueilli ses premières expériences de navigation en planche à voile puis sur dériveur avant de passer sur des bateaux plus importants. Il insiste sur cet accès populaire, y compris pour les familles d'origines modestes, qui caractérise Port-Choiseul,



ceux qui peuvent se payer des
bateaux coûteux.

Votre port représente cet accès populaire par son ouverture à tous, par sa dimension, par ses clubs et leurs activités de voile destinées aux enfants, aux jeunes et moins jeunes et **par tous ces bateaux qu'il y a aussi en partage.**

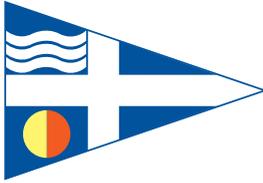
<<Photo: les membres de la Capitainerie

Cette rénovation, c'est des travaux: 1 km de pontons d'accès rénovés, 550 échelles posées, 8 km de chaînes, 3000 nouvelles manilles. Le Conseil d'Etat est très content d'avoir investi dans ce lieu. Il y a à Versoix, une centralité qui dépasse largement les frontières communales. S'il y a un trésor à Port-Choiseul, ce n'est peut-être pas au fond de l'eau mais c'est cet espace que l'on a en partage et que vous faites vivre au quotidien.

Photo: Couper de ruban par les CA de Versoix: Mme Tchamkerten, Mme Enhas (Maire), M. Lambert et le Conseiller d'Etat M. Hodgers.

Propos extraits des discours





Restaurant CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX

Nouvelle Terrasse panoramique
Port - Choiseul

restaurant@cnv.ch
+41 (0)22 755 35 10

Ch. des Graviers 35 - 1290 Versoix

Dominique BEL
Nacer SMATI

www.cnv.ch

Helena 1913

Informations et inscriptions sur www.helena.ch

Devenez membre de l'Association
Helena 1913 (150€/an) ...

Semaine	Du samedi	Au samedi	Jours	Départ	Arrivée
20	14/05/2022	21/05/2022	7	Sète	La Ciotat
21	21/05/2022	28/05/2022	7	La Ciotat	Nice
22	28/05/2022	04/06/2022	7	Nice	Calvi
23	04/06/2022	11/06/2022	7	Calvi	Bonifacio
24	11/06/2022	18/06/2022	7	Bonifacio	Alghero
25	18/06/2022	25/06/2022	7	Alghero	Cagliari
26	25/06/2022	02/07/2022	7	Cagliari	Palermo
27	02/07/2022	09/07/2022	7	Palermo	Milazzo
28	09/07/2022	16/07/2022	7	Milazzo	Roccia Ionica
29	16/07/2022	23/07/2022	7	Roccia Ionica	Gallipoli
30	23/07/2022	30/07/2022	7	Gallipoli	Brindisi
31	30/07/2022	06/08/2022	7	Brindisi	Kotor
32	06/08/2022	13/08/2022	7	Kotor	Dubrovnik
33	13/08/2022	20/08/2022	7	Dubrovnik	Split
34	20/08/2022	27/08/2022	7	Split	Zadar
35	27/08/2022	03/09/2022	7	Zadar	Soit
36	03/09/2022	10/09/2022	7	Soit	Dubrovnik
37	10/09/2022	17/09/2022	7	Dubrovnik	Brindisi
38	17/09/2022	24/09/2022	7	Brindisi	Palermo

LES CROISIÈRES D'HELENA 1913

PROGRAMME 2022

Naviguez sur un ketch classique de 18 mètres !

... et partez en croisière sur Helena avec skipper (participation aux frais 750.-/sem)

Justine Mettraux en solo : c'est comme une évidence!

Les enfants Mettraux n'arrêtent pas et nul besoin de les présenter; la voile c'est une tradition de famille et leur passion!

Nous découvrons la magnifique photo de Justine, le regard perdu dans le grand large, en feuilletant la **Tribune de Genève** du 15 septembre (*photo: Jean-Guy Python*).

Grégoire Surdez à Lorient, dans son bel article de presque une page, décrit bien la passion de Justine et nous annonce sa sélection, par les organisateurs du Défi Azimut, pour la participation à la dernière course préparatoire avant la Route du Rhum.



Sur le chemin du Vendée Globe, la navigatrice fait ses grands débuts seule en Imoca à Lorient. Un moment qu'elle attendait depuis longtemps.

Elle s'affiche sur les murs de la Cité de la Voile Éric Tabarly. En action, le regard déterminé, Justine Mettraux est dans son élément. Seule. Enfin. C'est la Suisse qui a été choisie par les organisateurs du Défi Azimut, dernière course préparatoire avant la Route du Rhum prévue début novembre, pour incarner l'événement qui a lieu à Lorient. C'est en soi une belle reconnaissance pour une navigatrice qui fera ses grands débuts dans la classe reine des monocoques, ces fameux 60 pieds (18,28 m) Imoca que l'on retrouve tous les quatre ans sur le Vendée Globe. « C'est chouette de pouvoir être ici avec mon propre projet et de me confronter aux autres. »

La navigatrice est l'une des attractions de ce Défi Azimut qui réunit 28 skippers (dont deux autres marins suisses, Alan Roura sur Hublot et le Zurichois Ollie Heer) et autant de bateaux. Elle est observée autant que son monocoque, l'ancien Charal de Jérémie Beyou, devenu Teamwork Son truc, à Justine Mettraux, c'est la voile, la mer, le sel, le vent. Bien plus que les mots. Depuis plus de dix ans, elle manie les écoutes avec une application et une dextérité qui en font l'une des navigatrices les plus complètes à défaut d'être l'une des plus bavardes. Pour autant, elle répond volontiers aux sollicitations, bien consciente qu'elle est une sorte de pionnière et un exemple à suivre. « Que ce soit en tant que femme ou en tant que Suisse, j'espère que mon parcours permettra de susciter des vocations, dit-elle. Par la force des choses, j'ai toujours été la première Suisse, que ce soit en Mini, sur la Transat Jacques Vabre et en Figaro. Ce sera aussi le cas en Imoca. Alors, oui, c'est une fierté mais c'est surtout une belle récompense pour les efforts entrepris pour en arriver là. »



Extrait de l'article que vous pouvez retrouver dans son intégralité sur ce lien.



Les journées européennes du Patrimoine 2022 : les loisirs.

À Versoix, l'association Patrimoine versoisien a décidé de centrer cet événement sur Port-Choiseul et a rassemblé les **10 et 11 septembre** plusieurs associations gravitant autour de du port rénové, récemment inauguré (voir pages 25 et 27), y compris l'APB qui, à la veille de son 100^e anniversaire, fait désormais partie du patrimoine lacustre !



Une très jolie fête s'est déroulée durant deux jours, par beau temps, avec à la clé une intéressante présentation historique de la genèse de ce port par **Yves Richard**, président du Patrimoine versoisien.

Buvette et dégustation de brochet et de silure par les Traîne-matin dans leur domaine accueillant près du Belvédère ; présence animée

des plongeurs de Dive Explorer Pro et de leur matériel par le dynamique Xavier Coquoz qui ne manque pas de souffle ; présentation des activités du Sauvetage de Versoix Lemano 13 fondé en 1885 ; stand de sensibilisation du Groupe ornithologique du bassin genevois (GOBG.ch) - représenté par Jean-Luc Loizeau - qui tente de préserver la nidification des grèbes huppés dans les ports ; le CNV qui fête ses 60 ans affichait une galerie de photos de l'évolution du port et du Club House et les activités de ses écoles de voile et de ski nautique ; et l'APB, centenaire l'an prochain, qui a projeté un diaporama sur la rénovation du port d'octobre 2021 à juin 2022.



Si l'histoire de la construction du port était fort bien documentée et intéressante, celle de la navigation et des navigateurs faisait pâle figure lors de cette manifestation. Avec plusieurs chantiers navals renommés à Versoix, on s'attendait à une exposition-visitée des plus beaux spécimens construits ou restaurés dans la région. Fort heureusement, **François Mermod**, membre de l'APB, a sauvé



la mise en rassemblant quatre canoës historiques faisant partie du patrimoine et en offrant une jolie démonstration sur le plan d'eau. Bravo pour cette initiative. **Et merci à tous ceux qui ont animé Port Choiseul durant ces deux jours de « Port ouvert » et à l'équipe du Patrimoine organisatrice de cet événement à Versoix.** (<https://patrimoine.versoix.com>)

Pierre

Pique-nique au Creux-de-Genthod

Nous voici au vendredi 16 septembre, date fixée pour le pique-nique de la rive droite, et notre souci est la météo; tous ces passages nuageux ne sont pas rassurants.

Pierre et Olivier Stüssi, président de l'ANBCG, sont du même avis que moi et rendez-vous est pris pour la mise en place à partir de 17h au Creux-de-Genthod.



Une fois sur place et comme chaque année, nous oublions «notre tâche» et restons admiratifs face à cette beauté unique de la Baie, et cela par n'importe quel temps!

Nous nous perdons dans des digressions, contents de ces retrouvailles, mais revenons vite à la réalité en nous disant que ça sera plus sympa de continuer nos échanges avec un verre à la main. Les assiettes sont vite garnies et nos papilles s'éveillent à toute vitesse: le pique-nique commence.

Finalement, la pluie est allée ailleurs et la douceur de l'air nous a permis de passer un super moment en compagnie des navigateurs qui ont pu nous rejoindre.

Une dernière régata, La Solo du Creux, se courre le samedi 8 octobre autour de 10h et ça sera l'occasion de revenir sur ces lieux, de retrouver nos amis de l'ANBCG avant le pique-nique de... 2023!

Giovanna

Un Collongeois part à la conquête du Grand Nord

Il s'agit du fils de Robert Cassels, membre de l'APB. Avec son père, **Andrew Cassels** a participé aux formations de grues électrique de l'APB en 2018. C'est avec plaisir que nous le retrouvons au hasard de l'actualité. Pour vous le présenter ainsi que son exploit en cours, nous reprenons l'article paru dans **Signé Genève**, et nous en remercions son auteur Fabien Kuhn :

Andrew Cassels est en passe de devenir un des premiers navigateurs genevois à relier l'océan Atlantique au Pacifique par le nord.

C'est le Graal de tout navigateur et le probable avenir du commerce maritime mondial. Le passage du nord-ouest permet aux navires de relier l'océan Atlantique au Pacifique en passant par le nord et vice versa. Praticable seulement quelques mois par an, durant l'été arctique, il est pris par les glaces le reste du temps. Mais avec le réchauffement climatique, ce passage naguère inaccessible s'ouvre peu à peu à la navigation commerciale et de plaisance. C'est le marin et explorateur Roald Amundsen qui a ouvert la voie entre 1903 et 1906. Depuis cette date, seulement 300 bateaux privés ont réussi à traverser le passage, car l'entreprise reste périlleuse. Le risque principal étant que les glaces bloquent voire coulent le bateau. Et c'est compter sans les cartes qui sont plus qu'approximatives.

Il se trouve qu'un navigateur genevois de 36 ans, Andrew Cassels, s'est décidé avec son équipage (Marc Houlman, Pedro Duisberg et Guillaume Tacchini) à se lancer dans cette expédition peu commune. Le marin a pris la mer à bord de «Draco», un voilier en aluminium de 14 mètres, à Concarneau, début avril. À la fin août il lui restait encore 1200 milles marins pour rejoindre Nomé puis Kodiak, en Alaska, afin de mettre son bateau à l'abri. ...

À écouter son père, Robert Cassels, le navigateur n'en est pas à son coup d'essai. « Mon fils a commencé à naviguer à 6 ans, il a passé son permis lac à 14 ans et le droit de naviguer en mer à 16 ans. Il a notamment navigué en Patagonie et des Malouines à l'Antarctique aller-retour. La voile est une vraie passion pour lui. »

Un voyage au long cours. ... Les marins à bord de «Draco» comptent bien avoir terminé le passage d'ici octobre. ... « Arrivé à Nomé, il devra repartir immédiatement pour Kodiak sinon son bateau restera bloqué à Nomé. Il laissera son «Draco» là-bas à Kodiak jusqu'au mois de mars. Puis à son retour en Alaska, il reprendra le large en descendant la côte américaine, centrale, puis les Caraïbes, Galápagos, la Patagonie et retour en Europe. Un voyage durera trois ans. » dit Robert Cassels, son père, qui le suit de près.

Lire l'article complet de Fabien Kuhn sur le site d'origine. >>

<http://www.signegeneve.ch/slider-news/collongeois-part-a-conquete-grand-nord.html>

© Tribune de Genève, Signé Geneve / 7 sept 2022 / Fabien Kuhn



DEUX EXPLOITS :

Cet été, les traversées de lacs à la nage ont eu le vent en poupe !

En août, l'APB a lancé un appel pour la recherche de skipper à la demande de Tim Davies, chairman de LGSA - Lake Geneva Swimming Association (Lgsa.com): **la traversée du Lac Léman à la nage de Villeneuve à aux Pâquis: Septante kilomètres à la nage pour récolter des fonds** pour la lutte contre le cancer du cerveau.

La course du Maillot d'or a vu le jour cette année. Les coureurs par équipes de 6 se relayent entre le château de Chillon et les Bains des Pâquis, à Genève, le tout sans arrêt, jour et nuit.

Un vrai marathon sur le lac afin de récolter des fonds.

Le 13 août 2022, 4 équipes ont traversé le Léman à la nage, du château de Chillon aux Bains des Pâquis, nageant une distance de 70 km.

Les **vainqueurs Brian's Battlers** (photo) ont traversé en 26h50, un véritable effort d'équipe, et leur victoire était méritée, même si l'achèvement plutôt que le classement était ce qui comptait vraiment !



La LGSA est fière de toutes les équipes, The Lewis Moody Foundation, SUPR Atrato Swimmers, C.R.A.B.S. et Brian's Battlers, pour leurs efforts, et qui ont collectivement récolté plus de 50'000 € pour la lutte contre le cancer du cerveau.



C'était une super course avec une super météo, malgré la pluie à Genève à l'arrivée! Les vainqueurs l'équipe 'Brian's Battlers' 5 nageurs du royaume uni qui ont recouru le lac en un temps de 26 heures et 50 minutes! La réception et remise des prix à la fin au port ONU était magique avec une super ambiance.

Profitez de l'excellent reportage de Vanessa Lam

(<< Vidéo : dans 20 minutes/)

Tim Davies

Un autre exploit du même genre mais réalisé individuellement nous a été signalé par Noam Yaron qui s'est fixé un autre défi impressionnant :



Ses exploits de l'été :

Récapitulatif

Lac traversé	Longueur	Chrono	Coups de bras	Mention	Date
Lac de Lugano	35 km	11h18min22sec	37979	Record*	21.08
Lac de Zürich	40 km	13h19min15sec	45959	Record*	23.08
Lac de Constance	40 km	13h43min31sec	44469	Record*	25.08
Lac des Quatre Cantons	35 km	11h14min46sec	37786	Record*	29.08
Lac de Neuchâtel	38 km	11h05min01sec	36308	Record*	31.08
TOTAL	188km	60h40min55sec	202'493	5/5	11 jours

Carton plein. C'est après 188 km de nage en 11 jours que Noam Yaron pose le pied à la plage d'Yverdon-Bains où il célèbre la réussite de la traversée des 5 plus grands lacs suisses en moins de 15 jours en faveur de la préservation des eaux. Une fin marquée par un record de la traversée dans des conditions dantesques du lac de Neuchâtel avec un chrono stratosphérique de 11 h 05 min 01 s pour ses quelques 38 km. « Terminer par le plus grand lac suisse et finir en Romandie, c'est magique » confie le romand ému par le monde venu fêter son tour de Suisse à la nage. « Jamais je n'aurai cru pouvoir terminer sur un chono pareil après tous ces kilomètres dans les bras » conclue le nageur avec 4 jours d'avance sur son programme initial. Un défi clôturé par la Ville d'Yverdon avec la présence exceptionnelle de M. Greg Perrenoud, adjoint à la cheffe du Service des sports et de l'activité physique.

Un travail d'équipe « Je nage seul, mais on a réussi ce challenge en équipe, un peu comme en Formule1 » rajoute Noam Yaron lorsqu'on lui reproche l'utilisation du « on » dans ses réponses aux questions. En effet, c'est près de 11 personnes qui ont suivi le nageur durant son périple : équipe à terre pour transporter les camping-cars et équipe bateau qui suivait Noam au plus près durant ses traversées. Ce n'est pas tout ! L'ancien champion suisse junior du 3000 m de natation en eau libre a la chance d'avoir une préparation encadrée par des professionnels tels que le centre AudioVitality : soin par les ondes, le célèbre nutritionniste Olivier Bourquin, la préparatrice mentale Anne Rita Bertschy, le centre En Équilibre pour la préparation physique et l'ancien multi-champion suisse de natation Markus Marthaler.

Prochaine étape: Water Lover Challenge. Les heures passées dans l'eau ne semblent pas avoir découragé Noam Yaron qui s'engage à continuer son combat pour la préservation des eaux suisses. Ainsi dès le 1^{er} octobre 2022, Noam Yaron animera le Water Lover Challenge, une action nationale qui invitera les suisses à collecter le plus de mégots possible en moins de 15 jours, la même durée que son challenge de natation. Les intéressés sont invités à se rendre sur le site web : www.odysseedeslacs.ch/collecte-de-mégots. Le romand confie vouloir battre un autre record : le million de mégots récoltés. Il espère pouvoir avoir la participation de toute la Suisse dont l'implication du milieu académique et politique. « Il est encore temps d'inverser la tendance » conclue Noam en rappelant qu'un mégot pollue jusqu'à 1000 litres d'eau ! La plateforme est accessible dès maintenant et des ramassages peuvent déjà y être répertoriés.

Source : <https://www.odysseedeslacs.ch>

Le Salon Nautique du Léman devient SWISS BOAT SHOW

Paré d'un nouveau nom et d'un nouveau look «Swiss Boat Show» ouvrira ses portes à **Palexpo** du **11 au 13 novembre 2022**. Comme ses dernières années **l'APB tiendra un stand** pour se faire connaître et accueillir ses membres. **Comme d'habitude nous réceptionnerons vos matériels en bon état mais devenu inutile pour vous, ou vos trésors, pour alimenter les stands PUCES NAUTIQUES et PETITES ANNONCES dont l'APB s'occupe également.**



Alors notez déjà ces dates, des billets gratuits d'entrée seront bientôt disponibles sur boat-show.ch

SWISS BOAT SHOW
SALON NAUTIQUE DU LÉMAN

PALEXPO
GENÈVE
11, 12 et 13
novembre
2022

boat-show.ch

30^e NETTOYAGE : GENEVE ACTION LAC PROPRE



Organisé par l'association Aqua-Diving, le grand rendez-vous du nettoyage annuel du lac et de la rade 2022 a eu lieu les 17 et 18 septembre au point de rassemblement du village « ECO » devant l'entrée des Bains des Pâquis.

Le lac Léman est un peu plus propre: 1450 kilos de déchets ont été ramassés ce week-end à Genève, à l'occasion du nettoyage annuel organisé par l'association Aqua-Diving. Grâce au concours de plus de 200 bénévoles, de nombreuses zones lacustres du canton ont pu être couvertes. Au programme : recherches en plongée et ramassage sur les rives et dans les roches.

Malgré une légère bise, belle et chaleureuse ambiance, y compris musicale, sur les divers stands érigés pour ce week-end.

Il s'agissait de la 30^e édition de l'événement. Depuis ses débuts, ce sont presque 30 tonnes de débris qui ont été extraits du lac, à raison d'une moyenne de 600 à 2000 kg par année sur uniquement deux journées. Parallèlement, le Clean-Up-Day s'est tenu le 16 et 17 septembre dans toute la Suisse.

Quelque 55'000 personnes se sont engagées pour des rues et des espaces verts propres. Née en Europe, cette action est menée en collaboration avec diverses entreprises.



Yves et Pierre

Nouveaux membres



Votre association accueille de nouveaux membres, le comité leur souhaite une cordiale bienvenue :

AMICALE DES PÊCHEURS -

Lydia LUCHETTA

ASSIM MARINA SERVICES -

Assim ABDALLA

Ada CAO

Philippe CRIPPA

Nicolas DENJOY

Vittorio DONDERO

Eric FERRARD

Gaby KOCHER

Lorenzo MERLINO

Paul OBERSON

Rafal ROMANOWICZ

Valérie RUIZ

Démissions

Certains membres quittent l'APB, par choix ou par obligation.

Le Comité remercie toutes ces personnes pour leurs années d'adhésion et leur fidélité à l'APB et leur souhaite une bonne continuation.

André FALLETTI

Rachel HORNER

Sven NEF

Valérie PETIT-DELOBEL

Carlos RODRIGUEZ

Alexander SCHERL

Christophe SUTER

Décès

C'est avec émotion et une grande tristesse que nous avons appris le décès de :

Cédric REYMOND

Nous adressons à sa famille nos sincères condoléances

Le Comité

SHOP! aux couleurs de l'APB

Commande pour :

Article	Taille		Prix par unité	Quantité Taille, Nombre
Fanion	grand		8.-
	petit		5.-	Epuisé
Casquette APB	réglable		CHF 15.-
Polo unisex APB (Navy)	S M L XL 2XL 3XL 4XL 5XL		CHF 40.-
Polo dame APB (Blanc)	----- S M L		
Gilet rouge APB	M/L XL 2XL 3XL		CHF 80.-
Couteau APB (Victorinox)			CHF 50.-
Montre APB	étanche, noir, bracelet- fond gomme, gravé		CHF 150.-

Nom : Prénom :

Tél : Adresse :

Code postal Ville :

Montant : CHF Date : Signature :

Découpez cette page et envoyez-la à : **APB - Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève**

Payez sur le CCP : 12-4249-2 ou IBAN : CH11 0900 0000 1200 4249 2

L'envoi sera effectué dès réception du paiement.

Petites annonces de l'APB

Publiez vos petites annonces sur apb.ch

Connectez-vous depuis votre Espace Perso avec votre login et mot de passe. Ajoutez votre texte, vos photos, vos coordonnées et le tour est joué.

Votre annonce sera visible dès qu'elle aura été validée.

- **VENTE DE BATEAU (nouveau)**
- **Vente ou recherche de MATÉRIEL**
- **ÉCHANGE DE PLACES** (Hermance contre EV / Pâquis)
- **RECHERCHE D'ÉQUIPIERS**
- **PARTAGE DE BATEAU**

Extraits des annonces du site www.apb.ch

Plus de détails sur le site

menu espace personnel

profil

nom et coordonnées
info membre
votre bateau

réservations

réserver un ber
mes réservations

annonces

ajouter une annonce
mes annonces

inscriptions

inscriptions ouvertes
mes inscriptions

autres

quitter le système
(logout)

Voilier Puma 26 à vendre

En bon état, expertisé juin 2022. Moteur inbord Farymann, outbord Mercury 6 CV quasi-neuf. / Prix 6000.– à discuter / description sur <https://www.bateau24.ch/chfr/voiliers/puma/puma-26/detail/511314>
Longueur 8 m Largeur (en m) 2,85 m. Tirant d'eau 1,56 m
Contact : radovan.cerny@unige.ch



A Vendre Voilier de plaisance Conyplex Contest 25

En bon état, entièrement équipé, cabine spacieuse. Voir description sur <https://www.apb.ch/index.php?page=328&obj=1074>
Autres équipements inclus : 7 gilets de sauvetage neufs, gaffes, rames, ancres, extincteurs, etc. Prix : CHF 7500.– à négocier
Contact : Mario : 078 960 61 41 email : mariorogerrizk@gmail.com



Cherche place pour l'hiver pour mon voilier

Je cherche une place d'amarrage sur quai pour protéger mon voilier de 7.8 m, largeur de 3 m et tirant d'eau 1.5 m durant l'hiver. Mon bateau est actuellement amarré sur une bouée
Contact : 078 884 76 31 email : kazan.chadi@gmail.com

Cherche place pour l'hiver

Je cherche une place pour protéger mon bateau pendant l'hiver, si possible sur la rive gauche, pour mon voilier 7,30 x 2,50 – tirant d'eau 80 cm / 1 m 85 (quille relevable). Merci.
Contact : +41 78 695 24 09 email : stephanekadoch@gmail.com

A donner : Grand Voile GV 710 x 275

à retirer près de la gare de Chêne-Bourg
Contact : 076 468 69 64 e-mail : pellenc@gmail.com

Liste des commerçants accordant des rabais / avantages aux membres de l'A.P.B.

AE MARINE	022 341 08 74	Route de Peney 133	1214 Vernier
AGISSON SA audition	022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
ALPAUTO SA pcs détachées	022 349 33 22	Route de Jussy 2	1225 Chêne-Bourg
AXTMANN Corderie-Câble.	022 341 40 56	Route du Bois de Bay 95	1242 Satigny
BAUD MARINE	079 626 80 18	Rue des Photographes 7	1207 Genève
CARROSSERIE DESHUSSES	022 342 17 91	Clos de la Fonderie 3	1227 Carouge
MATELOTAGE Cordages	079 203 41 11	MwMatelotage.ch	1252 Meinier
MOBY DICK, Centre Nautique	022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
NORTH SAILS Suisse voilerie	022 782 32 22	Rue du Pré-Bouvier 5	Z.I. Meyrin-Satigny
ORCA Assistance nautique	079 200 31 89	info@orcaps.ch	Sur le Lac
PERILLAT.CH outillage	022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
QUINCAILLERIE de Versoix	022 755 26 36	Rue des Moulins 43	1290 Versoix (-10%)
SEYDOUX Mousse	022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
SFS UNIMARKET SA outillage	022 545 44 20	Av. Antoine-Jolivet 4	1227 Carouge
SHIP SHOP F. Gauthier	022 736 20 13	Route de Thonon 146	1222 Vésenaz
SIKKENS Center peinture	022 343 11 10	Rue Vautier 1	1227 Carouge
SUI 46°16'	022 950 05 55	Chemin de l'Épine 2	1295 Mies
TECH AUTO Spielmann	022 786 86 22	R. des Pierres-du-Niton 6	1207 Genève
TECH YACHTING	022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
YACHTING-SERVICE	022 776 94 83	www.yachting-service.ch	1299 Crans/Céligny
ZAHND Quincaillerie	022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève

*Merci à nos annonceurs ainsi qu'aux commerces qui accordent des rabais ou des avantages particuliers à nos membres. **Voir leur adresse internet sur apb.ch***



Nouvelle Assurance Bateau AXA, maintenant avec une couverture All Risk et Assistance

Recevez un bon d'achat de 100.- à la conclusion d'une police, valable auprès du magasin d'accastillage de votre choix.

En tant que membre de l'Association des Propriétaires de Bateaux vous bénéficiez d'un rabais de 20% sur votre police bateau ainsi que de nombreux rabais sur les autres produits d'assurance AXA (voiture, ménage, bâtiment, etc..)



N'hésitez plus, contactez moi pour une demande d'offre personnalisée.

William Picoux
Téléphone 022 879 17 24
Mobile 077 498 92 90
william.picoux@axa.ch





PROMOS
DU 1^{ER} SEPT.
AU 31 OCT.



PROMOTIONS D'ÉTÉ

Un vent de fraîcheur pour votre bateau !

C'est pendant que vous êtes sur l'eau qu'il faut définir les améliorations à apporter à votre bateau ! Anticipez la saison prochaine : nous venons à bord pour analyser vos futurs besoins et vous accompagner les temps d'une navigation pour vous apporter conseils et expertise.

Du 1^{er} septembre au 31 octobre, profitez de notre période de rabais sur les voiles et les accessoires ! Venez nous voir à la voilerie ou contactez-nous pour une prise de rendez-vous.



**NORTH SAILS
SUISSE**

Rue du Pré-Bouvier 5
1242 Satigny

T. 022 782 32 22

info@ch.northsails.com

northsails.com